

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

**УТВЕРЖДАЮ**

Заведующий кафедрой  
английского языка гуманитарных факультетов  
Борискина О.О.

01.04.2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**2.1.1.2 Иностранный язык (английский)**

1. Код и наименование научной специальности: 5.1.1. Теоретико-исторические правовые науки
2. Профиль подготовки (при наличии): \_\_\_\_\_
3. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: английского языка гуманитарных факультетов
4. Составитель программы: д. филол. н., проф. Бабушкин А.П.
5. Рекомендована: НМС факультета РГФ, протокол № 8 от 01.04.2024
6. Учебный год: 2024-2025 Семестр(ы): 1,2

## 7. Цели и задачи дисциплины:

Целями освоения дисциплины являются:

-повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в магистратуре  
-овладение обучающимися иноязычной коммуникативной компетентностью для решения коммуникативных задач в сфере профессионально-ориентированного академического общения и научной сфере, а также для использования иностранного языка с целью удовлетворения личностных и профессиональных потребностей.

Задачи дисциплины:

-формирование готовности к самообразованию средствами иностранного языка.

## 8. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры:

Является компонентом образовательной программы подготовки научно-педагогических кадров; освоение дисциплины направлено на сдачу кандидатского экзамена по иностранному языку.

## 9. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения программы (компетенциями):

| Код  | Название компетенции  | Планируемые результаты обучения   |
|------|---|---|
| ОК-2 | Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке | <b>Знать:</b> особенности научного стиля речи; особенности устного и письменного иноязычного научного общения.<br><b>Уметь:</b> выявлять основное содержание аутентичных научных текстов, детально понимать научные статьи и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию; выстраивать монолог-сообщение о проводимых научных мероприятиях и монолог-повествование о сфере научных интересов.<br><b>Владеть:</b> навыками аннотирования, реферирования и перевода научных статей; навыками диалога-расспроса. |

## 10. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. – 4 ЗЕТ/ 144 часа.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

## 11. Трудоемкость по видам учебной работы

| Вид учебной работы                       | Трудоемкость |              |            |
|--|--------------|--------------|------------|
|  | Всего        | По семестрам |            |
|  |              | № семестра   | № семестра |
| Аудиторные занятия                       | 52           | 1 сем        | 2 сем      |
| в том числе:                             | лекции       |              |            |
|  | практические | 36           | 18         |
| Индивидуальные занятия                   | 16           | 8            | 8          |
| Самостоятельная работа                   | 83           | 46           | 37         |
| Форма промежуточной аттестации (экзамен) | 9            |              | 9          |
| Итого:                                   | 144          | 72           | 72         |

### 11.1. Содержание дисциплины

| № п/п                          | Наименование раздела дисциплины                               | Содержание раздела дисциплины   | Онлайн-курс, ЭУК*  |
|--------------------------------|---|---|--|
| <b>1. Практические занятия</b> |   |   |  |
| 1.1                            | Сфера профессионально-ориентированного академического общения | Осознание специфики научного стиля речи. Пополнение словаря англоязычной терминологией по специальности. Участие в дискуссиях по проблемам, связанных с тематикой научного исследования. Высказывание собственных мнений и аргументирование своих взглядов. | Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов<br><a href="https://edu.vsu.ru/">https://edu.vsu.ru/</a> |

|     |                        |  |  |
|-----|------------------------|--|--|
|     |                        | Осуществление поиска необходимой информации в ресурсах интернета. Постмашинное редактирование текстов по специальности. Составление аннотации на иностранном языке к статье, направляемой в реферируемое ВАКО издание. | course/view.php?id=18939   |
| 1.2 | Сфера научного общения | Чтение, перевод, аннотирование и реферирование научных текстов. Составление тезисов научного доклада. Подготовка презентации научного доклада. Написание аннотации к научной статье.                                   | Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов<br><br>https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939 |

### 11.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

| п/п | Наименование темы (раздела) дисциплины                        | Виды занятий (часов) |              |                        |                        | Всего               |
|-----|---|----------------------|--------------|------------------------|------------------------|---------------------|
|     |   | Лекции               | Практические | Индивидуальные занятия | Самостоятельная работа |                     |
|     | Сфера профессионально-ориентированного академического общения |                      | 18           | 8                      | 46                     | 72                  |
|     | Сфера научного общения  |                      | 18           | 8                      | 37                     | 63                  |
|     | Итого:  |                      | 36           | 16                     | 83                     | 135+9 (экз.)<br>144 |

### 12. Методические указания по освоению дисциплины:

В ходе изучения курса предусмотрена подготовка аннотации на иностранном языке статьи для реферируемого издания из перечня ВАК, а также постмашинное редактирование текстов по специальности.

### 13. Перечень литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины:

#### а) основная литература:

| № п/п | Источник  |
|-------|---|
| 1     | English for Academics. Book 1. – Cambridge University Press and the British Council Russia. 2014. – 175 p.  |
| 2     | Гарагуля С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени = English for postgraduate students : учебник : [16+] / С. И. Гарагуля. – Москва: Владос, 2018. – 337 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=429572">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=429572</a>                          |
| 3     | Гальчук Л. М. Английский язык в научной сфере. Практикум устной речи = Speaking activities on academic English for master's degree and postgraduate studies : учебное пособие : [для аспирантов, магистрантов и научных работников] / Л. М. Гальчук. - 2-е изд. - Москва : ИНФРА-М : Вузовский учебник, 2019. - 77 с.   |
| 4     | Меняйло В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing academic literacy : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры : [учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по всем направлениям] / В.В. Меняйло, Н.А. Тулякова, С.В. Чумилкин ; Нац. исслед. ун-т "Высш. шк. экономики". — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2019. — 238, [2] с. |
| 5     | Аутентичная литература по научной специальности аспиранта. – ЭБС «Университетская библиотека Online», электронно-библиотечная система «Лань».   |

#### б) дополнительная литература:

| № п/п | Источник  |
|-------|---|
| 1     | Бабушкин А.П. Учебное пособие для аспирантов гуманитарных факультетов. Часть 1. <a href="https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_reading_1.pdf">https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_reading_1.pdf</a> |

|   |   |
|---|---|
| 2 | Бабушкин А.П. Учебное пособие для аспирантов гуманитарных факультетов. Часть 2. <a href="https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_refer_2.pdf">https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_refer_2.pdf</a>   |
| 3 | Розанова Л.Г – Англо-русский тематический словарь для ведения научных дискуссий / Л.Г. Розанова. – М. : Глосса - Пресс, 2003. – 176 с.  |
| 4 | Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие / Л.И. Сапогова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 315 с.   |
| 5 | Евсюкова, Т. В. Английский язык: для экономических специальностей : учебник : [16+] / Т. В. Евсюкова, С. И. Локтева. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 357 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93663">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=93663</a>   |
| 6 | Попов, Е. Б. Английский язык в правоведении: учебное пособие для магистрантов и аспирантов : [16+] / Е. Б. Попов. – 3-е изд. – Москва : Директ-Медиа, 2022. – 208 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=689828">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=689828</a>  |
| 7 | Васичкина, О. Н. Английский язык профессионального общения для аспирантов : учебное пособие : [16+] / О. Н. Васичкина, С. В. Самарская ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2018. – 77 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=567440">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=567440</a> |
| 8 | Бедрицкая, Л. В. Деловой английский язык=EnglishforBusinessStudies : учебное пособие / Л. В. Бедрицкая, Л. И. Василевская, Д. Л. Борисенко. – Минск : Тетралит, 2014. – 320 с. : табл. ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572790">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572790</a>   |

#### в) информационные электронно-образовательные ресурсы:

| № п/п | Источник                           |
|-------|------------------------------------|
| 1     | Поисковые системы Яндекс и Google. |

#### 14. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

| № п/п | Источник   |
|-------|--|
| 1     | Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов<br><a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939</a> |

**15. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):** учебная дисциплина реализуется с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий на платформах MOODLE, ZOOM, SKYPE.

#### 16. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

| Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения | Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор) |
|--|--|
| Учебная аудитория для проведения практических занятий:<br>специализированная мебель, телевизор, доска маркерная, компьютер.<br>ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUSOLPNLAcдmc, Интернет-браузер GoogleChrome   | 394068, г. Воронеж,<br>ул. Хользунова, 40 А, ауд. 01   |
| Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети Интернет:<br>специализированная мебель, компьютер, ноутбуки<br>ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acдmc, Интернет-браузер MozillaFirefox   | 394018, г. Воронеж,<br>Университетская пл.1, ауд. 405  |

## 17. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестаций.

### 17.1. Текущий контроль

Текущий контроль представляет собой выполнение заданий по чтению, переводческому редактированию и реферированию текстов по проблематике научной специальности аспиранта общим объёмом 600 000 знаков пробелами, не более 50 000 знаков в рамках одного индивидуального занятия.

При переводческом редактировании обучающийся должен продемонстрировать умение адекватно передать на русском языке содержание иноязычного научного текста с соблюдением всех языковых норм.

При реферировании обучающийся должен продемонстрировать навыки компрессии текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста должен быть логичным, завершённым и выполнен с использованием средств логической связи. Объём реферата текста (abstract) должен составлять 5-7% оригинального текста.

Оценка **отлично** (81-100 баллов) ставится, если обучающийся в полной мере владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод текста выполнен адекватно, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм. В реферировании выполнена компрессия научного текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста логичен, завершён, выполнен с использованием средств логической связи. В языковом оформлении допускаются 1-2 негрубые лексико-грамматические ошибки.

Оценка **хорошо** (66-80 баллов) ставится, если обучающийся владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод выполнен адекватно, но имеются отдельные ошибки лексического, грамматического или стилистического плана. Реферат текста логичен, завершён, но отмечается недостаточная компрессия текста и/или незначительные неточности в использовании средств логической связи. В языковом оформлении допущены 3-4 лексические и/или грамматические ошибки.

Оценка **удовлетворительно** (51-65 баллов) ставится, если текст переведен с грубыми нарушениями лексических, грамматических и стилистических норм, в реферировании наблюдаются неточности в передаче содержания текста, неправильное использование средств логической связи. В языковом оформлении допущено 5-6 лексических и/или грамматических ошибок.

Оценка **неудовлетворительно** (50 и менее баллов) ставится, если текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые лексические, грамматические и стилистические ошибки, отсутствует логика в реферировании текста, в языковом оформлении допущено 7 или более лексических и/или грамматических ошибок.

### Письменные работы оцениваются по зачетной системе:

| Критерии оценивания  | Шкала оценок |
|--|--------------|
| Аннотация содержит не менее 200 слов, даёт полное представление о содержании статьи и включает следующие аспекты: предмет, тему, цели работы, методологию проведения работы, её результаты, области применения результатов, выводы. Аннотация не содержит лексических и грамматических ошибок. | Зачтено      |
| В аннотации допущены лексические и грамматические ошибки, в содержание не включаются перечисленные выше пункты.  | Не зачтено   |

## 17.2. Промежуточная аттестация

По окончании курса аспиранты сдают кандидатский экзамен.

Экзамен проводится устно и включает в себя три задания.

Первое задание предусматривает изучающее чтение и перевод оригинального текста по научной специальности аспиранта объемом 2500–3000 печатных знаков с последующим изложением извлеченной информации на иностранном (английском) языке. На выполнение задания отводится 45 минут.

Второе задание – беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по научной специальности аспиранта и краткая передача извлеченной информации на иностранном языке. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков, время выполнения – 3-5 минут.

Третье задание – беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном (английском) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-х балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

### Шкала критериев оценивания

| Критерии оценивания  | Оценка                                  |
|--|---|
| Научный текст понят правильно, стратегии изучающего/ просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о точности и полноте понимания. Тема исследования освещена полно и глубоко. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, не препятствуют эффективному общению.                        | Отлично (81-100 баллов)                 |
| Научный текст в основном понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о понимании текста, однако имеются отдельные погрешности. Тема исследования освещена полно. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, незначительно снижают эффективность общения. | Хорошо (66-80 баллов)                   |
| Научный текст понят фрагментарно, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы недостаточно. При изложении содержания текста отмечается недостаточная его компрессия. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык выполнен с грубыми погрешностями. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются достаточно большим количеством языковых ошибок, негативно влияющих на эффективность общения.  | Удовлетворительно (51-65 баллов)        |
| Научный текст не понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения не реализованы. Изложение текста и его перевод на родной язык не позволяют судить о его содержании. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются большим количеством языковых ошибок, препятствующих общению.  | Неудовлетворительно (50 и менее баллов) |

Итоговая оценка складывается из:

- 1) оценки текущего контроля (40%);
- 2) оценки промежуточной аттестации (60%).

